

Сравнительная характеристика стилей чтения у студентов-лингвистов и нелингвистов

Изучались возможные диагностические свойства методики пословного чтения. Две группы испытуемых – студенты-лингвисты и студенты-нелингвисты, – заведомо отличающиеся уровнем владения вторым языком и знанием первого языка, пословно читали, а затем воспроизводили короткие русские и английские тексты разной трудности. Во время чтения регистрировались временные интервалы между началами восприятия соседних слов, на основе которых строились динамические профили чтения (ДПЧ) для каждого испытуемого. Характер ДПЧ и качество воспроизведения прочитанного были разными как у разных испытуемых, так и для двух групп, что позволяет сделать вывод о чувствительности методики пословного чтения к индивидуальным различиям в стилях чтения, а также к уровню владения вторым языком.

Ключевые слова: чтение, смыслообразование, стиль чтения, билингвизм

Введение

в самом процессе чтения

методика

пословного чтения.

пословного чтения

1977 [4].

[2]

[3]

)

-

значения

смысловых штампов

смыслообразования

Метод

Origin

_____.

Результаты

_____.

.

Психологический журнал
Dubna Psychological Journal

ISSN 2076-7099
Козловская, Назаров / Kozlovskaya, Nazarov
8-101, 2012

Таблица 2.

Параметры воспроизведений текстов в группе лингвистов

Исп.	Всего	%	Оценка	Всего	%	Оценка
2	27	33	3	31	11	3
3	34	48	4	50	45	3
4	41	61	4	29	27	5
5	48	65	4	51	50	5
6	55	61	5	55	43	5
7	57	66	4	38	18	4
8	62	66	4	50	42	5
9	24	28	2	47	52	5
10	35	29	2	30	7	2
11	53	61	4	47	16	3
	44	52	3,6	42,8	31	4
2	23	22	3	36	18	3
3	49	63	4	72	70	5
4	31	46	4	44	37	3
5	36	45	3	67	48	4
6	73	54	4	116	62	5
7	36	37	3	53	43	5
8	47	36	4	53	28	4
9	55	72	5	49	48	5
10	25	6	2	33	18	2
11	34	32	4	55	43	3
	41	41	3,6	58	41	3,9
2	32	25	3	41	16	2
3	50	61	4	59	64	4
4	42	57	4	26	23	2
5	51	69	4	110	68	3
6	60	43	5	71	45	3
7	38	47	4	35	32	3
8	29	14	2	55	41	3
9	55	65	5	41	45	4
10	32	23	2	46	25	2
11	37	18	4	132	66	2
	43	42	3,7	62	42	2,8
Средн.	42	45	3,6	54	38	3,6

Примечание.

сек/слово

*По одному слову,
слова маленькие, я даже несколько пропустила – автоматически нажимаешь*

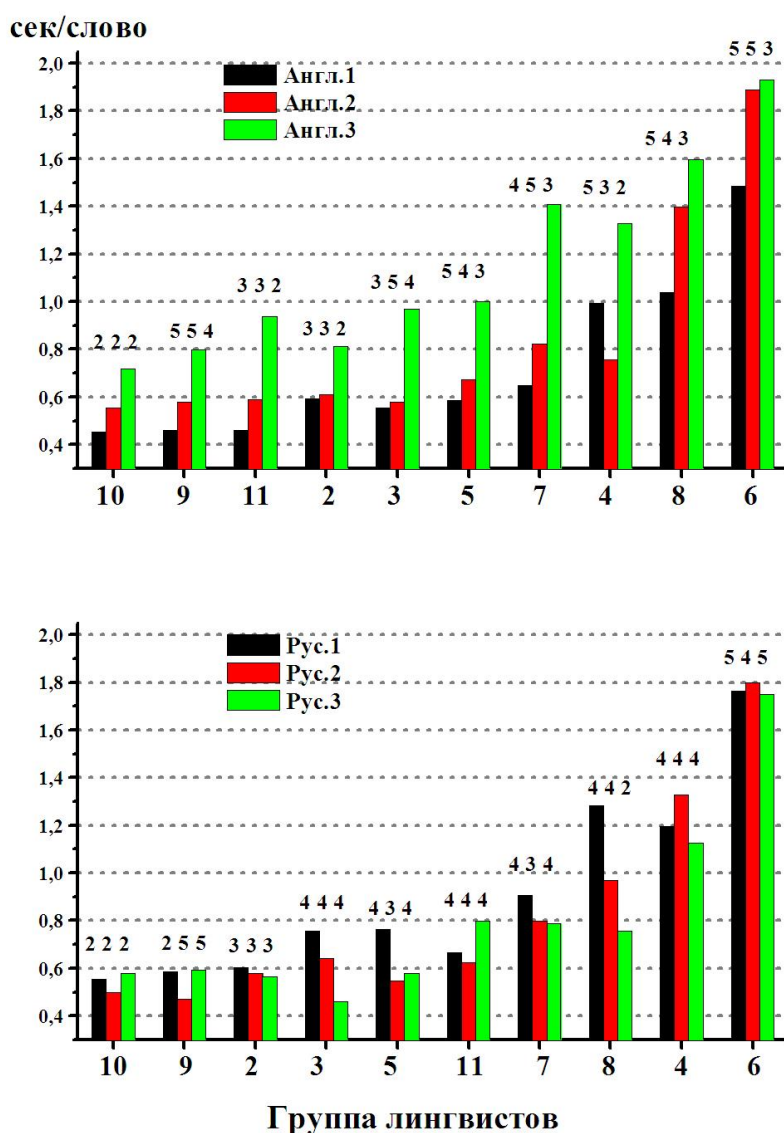


Рис. 1. Индивидуальные ВЧ (сек/слово) и оценки воспроизведения русских (Рус.) и английских (Англ.) текстов в группе лингвистов. По горизонтали – номера испытуемых

Сбыло наличие довольно серьезной терминологии в тексте про сон: циклический, медленноволновой, и так далее.

Про какие-то там электроды, которые ... они находятся в ... там про каких-то обезьян, про какие-то электроды, которые, видимо, встроены в них или что-то такое, и, видимо, над этими обезьянами проводят эксперимент какой-то. И кто-то там нажимает кнопку, и, видимо, какой-то импульс возникает.

электрон

жучок электрод)

устройство, которое при нажатии к

циальной кнопки провоцирует агрессию.

МС

Таблица 3.

Среднее ВЧ и качество воспроизведения текстов в подгруппах лингвистов

	Русские тексты			Английские тексты	
	<i>мс</i>			<i>мс</i>	
	558	3,0	9, 10, 11)		
	649	3,9		663	3,4
	831	3,7		959	4,0
	1330	4,0		1374	3,9

$r =$

0,564 (N=10, p

$r = 0,441$ (N=10, $p = 0,202$).

мс/слово

мс/слово

2).

Завершающим циклом

сна

«Трагедия для большинства из нас заключается в том» защиты, которые мы сами себе выстраиваем»

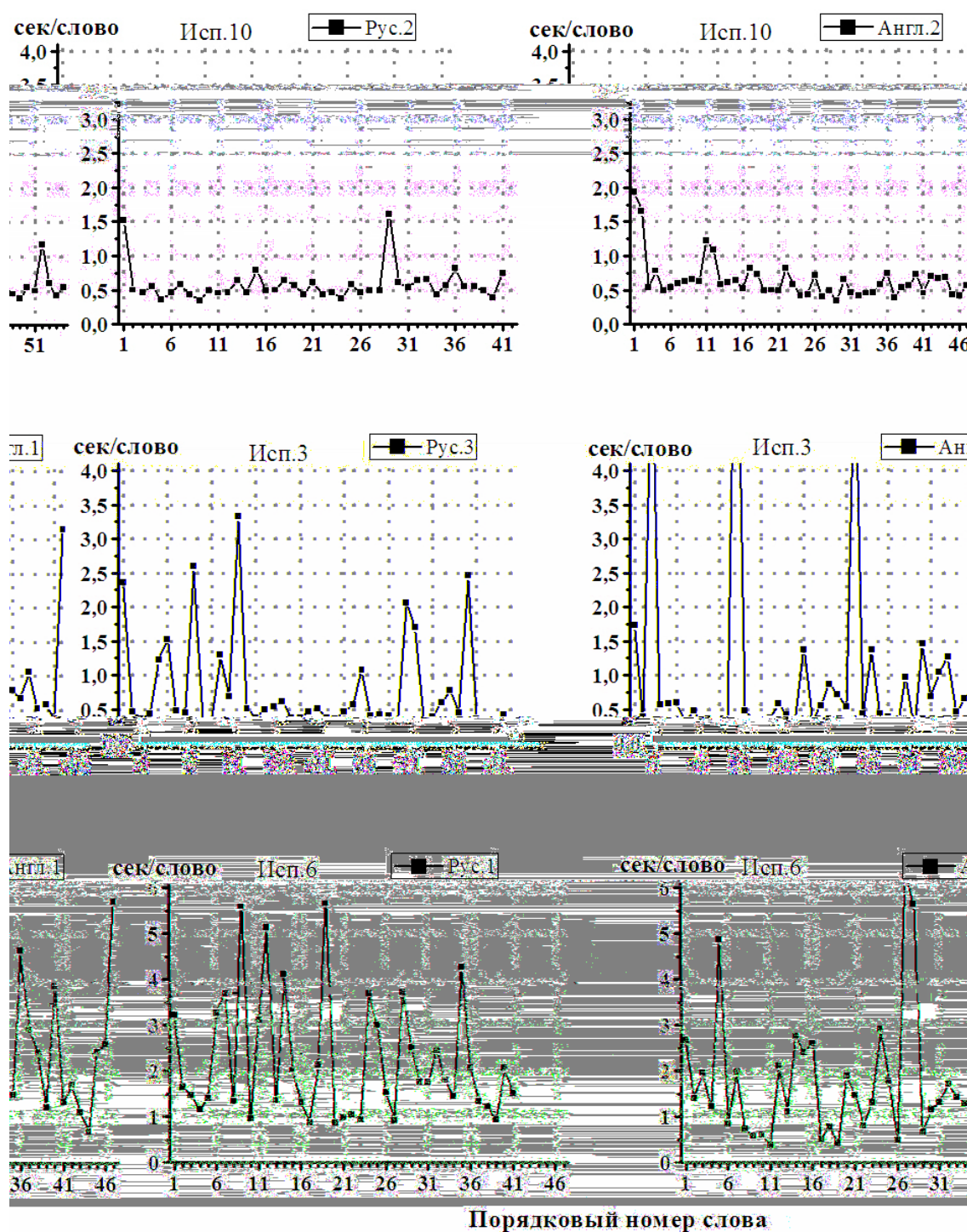


Рис. 2. Примеры динамических профилей чтения русских и английских текстов в группе лингвистов

for,
to keep
to keep for

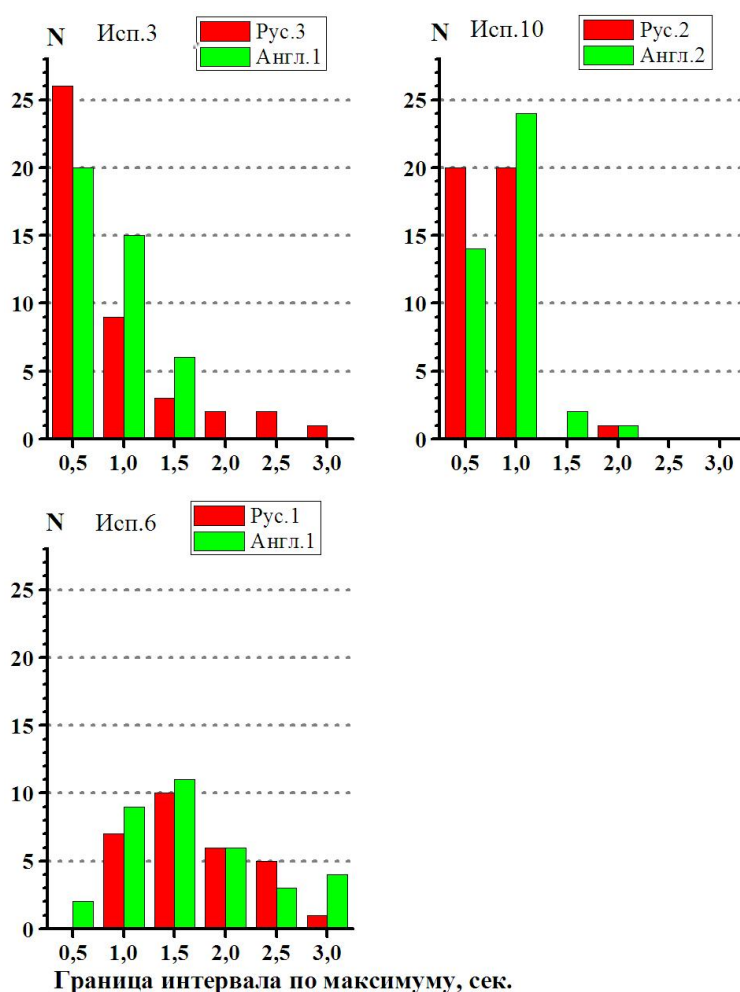


Рис.3. Примеры гистограмм распределения временных интервалов (= ВЧ) в группе лингвистов (для тех же испытуемых, ДПЧ которых приведены на рис. 2)

3-

Да, я старалась запомнить, останавливала и в голове прокручивала, что скажу»,

*Думаешь над одной фразой, – другую
можно забыть, концентрация на ту ушла*

*Целый текст перед глазами – я могу воспроизвести, я его помню, а так я не могу
запомнить, так тяжелее. В этом проблема была. Пока читаешь, смотришь, вроде
думаешь, что запоминается, и воспроизвести точно сложно и даже своими словами
сложно воспроизвести, потому что предложения целиком не запоминались*

_____.

сек/слово)

Таблица 4.

**Медианы времени чтения слова (мс) в русских (рус.) и
 английских (англ.) текстах (группа нелингвистов)**

Исп.	Тексты			Среднее		Исп.	Тексты			Среднее
16*	329	313	281	308		14	399	422	421	414
14	539	422	360	440		16*	469	422	562	484
12	563	454	437	485		12	836	641	703	727
20*	500	453	571	508		20*	797	696	719	737
19	516	578	469	521		17*	625	906	829	787
17*	578	640	571	596		21	718	781	936	812
21	726	811	648	728		13	821	742	937	833
18*	743	735	836	771		19	656	742	1156	851
13	813	765	797	792		18*	766	969	1047	927
15*	1235	1235	836	1102		15*	1156	1305	1782	1414
Медиана	570	609	571	559			742	742	882	799
	247	265	198	228			211	260	378	270

Примечание.

Таблица 5.

Параметры воспроизведений текстов в группе нелингвистов

Исп.	Всего	%	Оценка	Исп.	Всего	%	Оценка
12	10	9	3	29	16	3	
13	36	30	3	31	7	3	
14	26	19	3	36	16	4	
15	57	37	3	45	41	2	
16	42	39	3	15	3,5	3	
17	27	33	4	42	20	3	
18	27	33	3	30	11	2	
19	45	30	3	18	12,5	4	
20	28	41	2	36	18	3	
21	32	35	2	28	16	3	
	33	30,6	2,9	31	16,1	3	
12	24	2	3	48	18	3	
13	49	19	3	35	5	2	
14	26	24	3	35	15	3	
15	69	41	3	27	12	2	
16	42	26	4	17	8	3	
17	32	35	3	32	8	2	
18	33	17	3	29	12	2	
19	29	15	4	10	3	3	
20	32	26	3	33	33	2	
21	36	13	2	26	15	3	
	37,2	21,8	3,1	29,2	12,9	2,5	
12	8	8	2	35	11	3	
13	33	8	3	41	16	2	
14	30	18	4	18	9	3	
15	34	12	3	42	25	2	
16	49	25	4	21	11	3	
17	39	36	3	29	33	3	
18	29	12	3	28	27	2	
19	32	18	4	34	2	2	
20	36	41	4	18	25	2	
21	19	12	2	29	29	2	
	30,9	19	3,2	29,5	18,8	2,4	
Средн.	33,7	23,8	3,1	29,9	15,9	2,6	

Примечание.

500

мс/слово

800 мс/слово

700 мс/слово

900 мс/слово

900 мс/слово

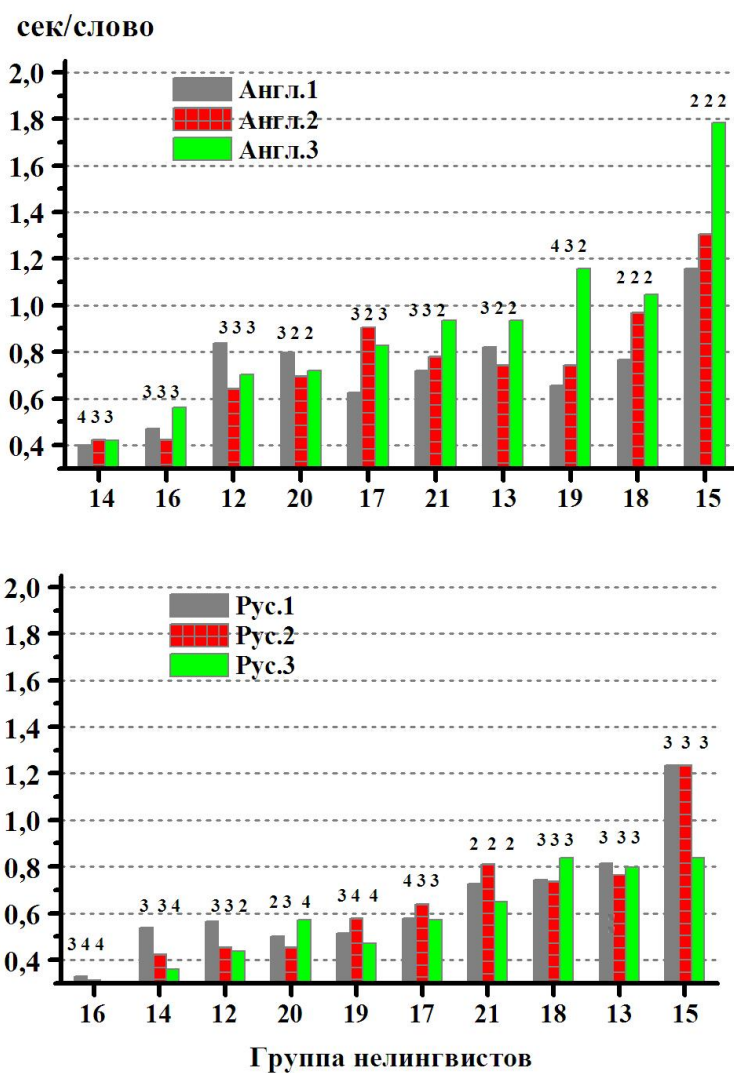
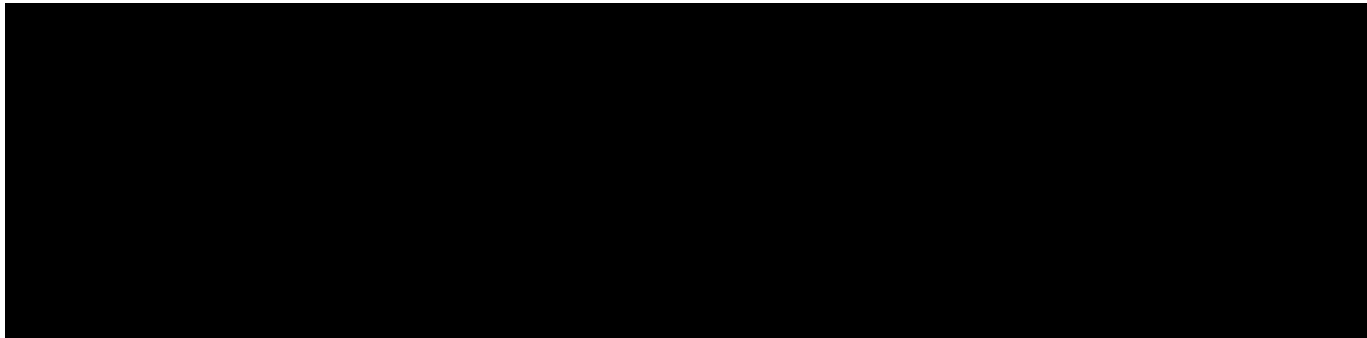


Рис. 4. Индивидуальные ВЧ (сек/слово) и оценки воспроизведения русских (Рус.) и английских (Англ.) текстов в группе нелингвистов. По горизонтали – номера испытуемых

Таблица 6.

Средние ВЧ и качество воспроизведения текстов в подгруппах нелингвистов



$$r = 0,405 \text{ (N=10, } p$$
$$r = 0,771 \text{ (N=10, } p < 0,01)$$

3).

Дети стараются вырваться из опеки взрослых, из под опеки родителей, и для них...сила власти – первое, что... В общем они стараются вырваться из–под опеки родителей, что–то для них плохое, хорошее, зло, добро. Такое было 3).

Что–то про работу, в плане того, что кто–то работает только ради зарплаты, а кто–то ставит перед собой цели, есть какая–то мотивация и он идет каким–то повышением. Что–то про трудоустройство было 3).

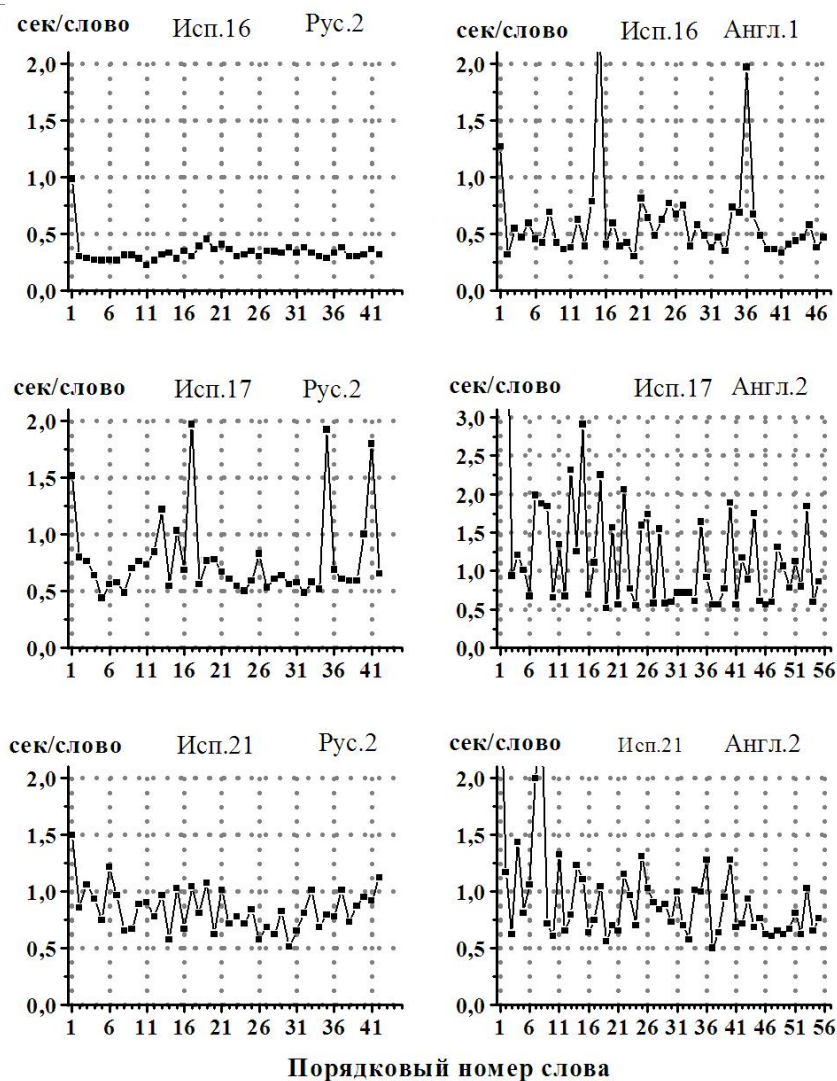
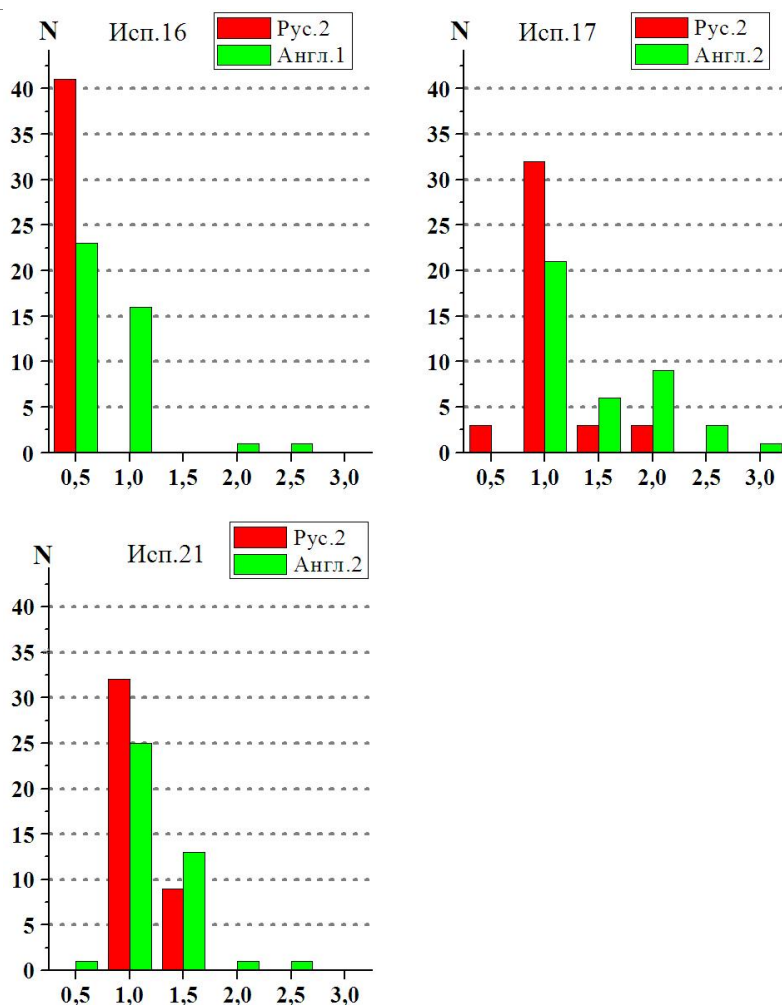


Рис. 5. Примеры динамических профилей чтения в группе нелингвистов

МС

6).



Граница интервала по максимуму, сек.

Рис.6. Примеры распределения временных интервалов (=ВЧ) в группе нелингвистов

c

However (однако

c

then

that

13,

26

Читала, смысл поняла, а рассказывать трудно... Тексты по словам не сложные, но забывалось

быстро пропускала

Текст был про то, как дети реализуют себя в жизни, какие вообще они методы применяют в общении с людьми, как они показывают свое превосходство

Общее сравнение двух групп.

7.

Таблица 7.

**Медианы медиан ВЧ (мс) для различных условий эксперимента
(в скобках приведены усредненные медианы)**

	663 (845)	727 (905)	695 (875)
	559 (625)	799 (799)	679 (712)
	611 (735)	763 (852)	

Таблица 8.

Средние оценки качества воспроизведения

	3,6	3,6	3,6
	3,1	2,6	2,8
	3,3	3,1	

1.

(7)

среднем
мс
F = 18,11
(p
(87 мс
F = 1,30 (p
F = 4,11 (p

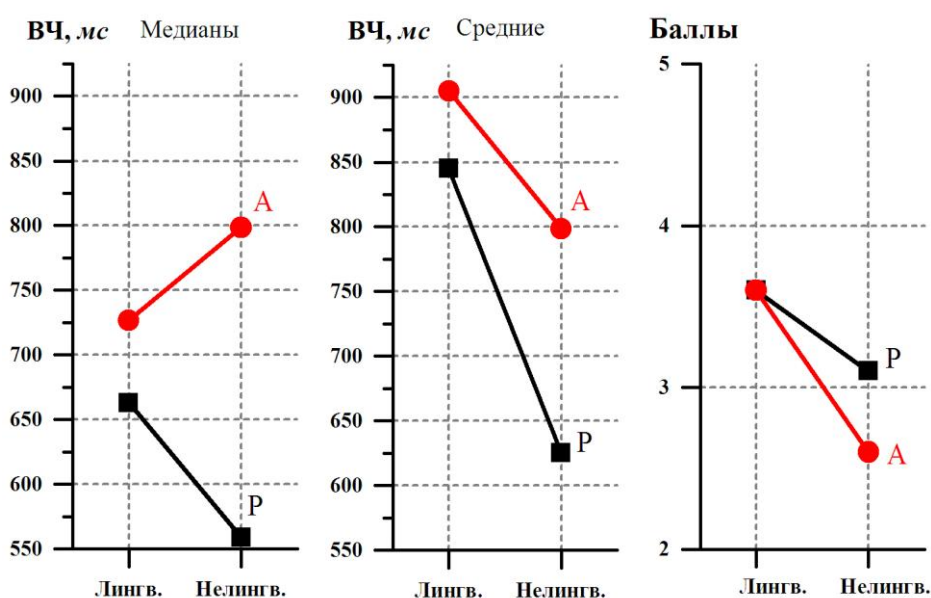


Рис. 7. Сравнительные данные для двух групп испытуемых – лингвистов и нелингвистов: медианные и средние времени чтения слова (ВЧ), а также оценки качества воспроизведения (5-балльная шкала, график справа)

2.

медленнее

3.

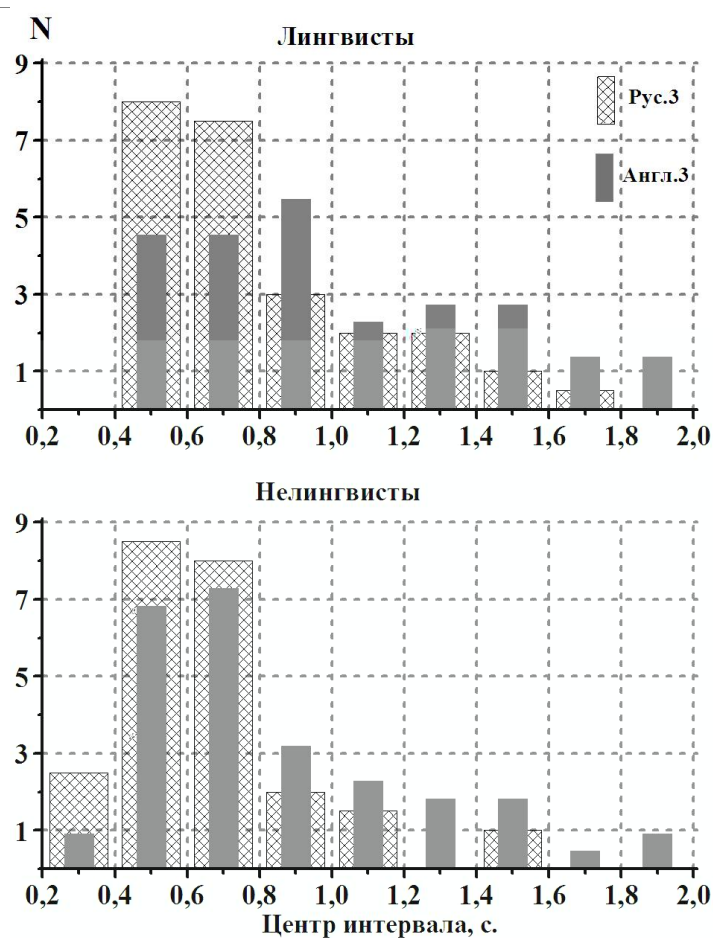


Рис. 8. Распределения временных интервалов (=ВЧ) в сравниваемых группах

$$r = 0,564, p$$

$$r = 0,771, p$$

$$F = 3,510 (p$$

$$F = 8,235 (p$$

$r = 0,393$ (N=20, p

Литература:

1. . -
2. 2008. .103-110.
3. , 2010.
: <http://www.psyanima.ru/journal/2010/3/index.php>
4. Aronson, D. Performance theories for sentence coding: Some quantitative models / D. Aronson, H. Scarborough // Journal of verbal learning and verbal behavior. 1977. V 16. P. 277-304.
5. Dijkstra, A. The architecture of the bilingual word recognition system: from identification to decision / A. Dijkstra, W.J.B. Van Heuven // Bilingualism: Language and Cognition. 2002. V. 5. P. 175 197.
6. Kroll, J. F. Representation and skill in second language learners and proficient bilinguals / J.F. Kroll, J.A. Linck . In I. Kecskes and L. Albertazzi (Eds). Cognitive aspects of bilingualism. Springer, 2007.
7. Segalowitz, N., and Hulstijn, J. Automaticity in bilingualism and second language learning / N. Segalowitz, J. Hulstijn. In J. F. Kroll and A. M. B. De Groot (Eds.). Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches, 2005. P. 371 388.

Тексты для пословного чтения

.1:

Most times the salary of the employee is enough to keep him or her working for an organization. However, sometimes just working for salary is not enough for employees to stay at an organi
work in general will deteriorate.

.2:

Interpersonal relationships are dynamic systems that change continuously during their existence. Like living organisms, relationships have a beginning, a lifespan, and an end. They tend to grow and improve gradually, as people get to know each other and become closer emotionally, or they gradually deteriorate as people drift apart, move on with their lives and form new relationships with others.

.3:

The domineering leader of a cage monkey colony has a radio-controlled electrode implanted in a brain area that, when stimulated, inhibits aggression. When researches place the button that activates the electrode, one small monkey learns to push it every time the boss becomes threatening.

-

-

Сведения об авторах

E-mail: koval39@inbox.ru